



## Olimpiada de Lingvistică „Solomon Marcus” etapa națională

1 aprilie 2023

Secțiunea Performanță (cls. a IX-a – a XII-a)

---

### Reguli generale

---

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de patru ore. Setul de probleme are patru pagini și conține trei probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii Comisiei centrale înainte de a vă răspunde.

---

### Reguli pentru formularea rezolvării problemelor

---

- Nu copiați problemele.
- Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
- Dacă nu se specifică altfel, **trebuie să descrieți toate regulile** pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.



**Problema nr. 1 (100 de puncte)** Se dau următoarele verbe în limba setswana și traduceri lor în limba română:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. i- <b>agorata</b>                | <i>el te iubește</i>                             |
| 2. o- <b>itebogile</b>              | <i>tu ți-ai mulțumit (ție însuși)</i>            |
| 3. <b>imponts<sup>h</sup>itse</b>   | <i>el mi-a arătat</i>                            |
| 4. <b>keaigana</b>                  | <i>eu îl refuz</i>                               |
| 5. o- <b>amp<sup>h</sup>episa</b>   | <i>tu mă faci să hrănesc (pe altcineva)</i>      |
| 6. i- <b>goganne</b>                | <i>el te-a refuzat</i>                           |
| 7. <b>keiratisitse</b>              | <i>eu l-am făcut să iubească (pe altcineva)</i>  |
| 8. <b>iagoleboga</b>                | <i>el îți mulțumește</i>                         |
| 9. <b>keaiponts<sup>h</sup>a</b>    | <i>eu îmi arăt (mie însumi)</i>                  |
| 10. <b>oait<sup>h</sup>ata</b>      | <i>tu te iubești (pe tine însuși)</i>            |
| 11. <b>keabilebogisa</b>            | <i>eu îl fac să-i mulțumească (altcuiva)</i>     |
| 12. <b>keip<sup>h</sup>epile</b>    | <i>eu m-am hrănit (pe mine însumi)</i>           |
| 13. <b>inkgants<sup>h</sup>itse</b> | <i>el m-a făcut să refuz (pe altcineva)</i>      |
| 14. <b>oaifepa</b>                  | <i>tu îl hrănești</i>                            |
| 15. <b>keagobonts<sup>h</sup>a</b>  | <i>eu îți arăt</i>                               |
| 16. <b>ont<sup>h</sup>atile</b>     | <i>tu m-ai iubit</i>                             |
| 17. <b>kegofepisitse</b>            | <i>eu te-am făcut să hrănești (pe altcineva)</i> |
| 18. <b>oanteboga</b>                | <i>tu îmi mulțumești</i>                         |

**(a)** Știind că **igosegile** înseamnă *el te-a tăiat*, cum s-ar traduce *tu mă faci să tai (pe altcineva)* în setswana?

**(b)** Traduceți din setswana în română.

19. **iagobona**
20. **keifepile**
21. **oaigants<sup>h</sup>a**
22. **iant<sup>h</sup>atisa**

**(c)** Traduceți din română în setswana:

23. *el m-a făcut să mulțumesc (altcuiva)*
24. *tu îl faci să iubească*
25. *eu ți-am mulțumit*
26. *el s-a refuzat (pe el însuși)*

▲ Setswana este o limbă din familia bantu vorbită de circa 8.2 milioane de oameni în sudul Africii. Este limba națională a Botswanei și limbă oficială în Africa de Sud și Zimbabwe. <g> este pronunțat /x/, la fel ca <h> în cuvântul “duh”; ŋ este pronunțat ca <ng> în engleză în cuvântul “sing”; <sup>h</sup> reprezintă faptul că acea consoană e pronunțată cu un mic suflu de aer.

— Mihai Tomoiagă și Dan-Mircea Mirea (consultant: Francis Mushwana)



**Problema nr. 2 (100 de puncte)** Mai jos se dau câțiva termeni în dialectul limbii iñupiat specific văii râului Kobuk și traduceriile lor în limba română în ordine alfabetică:

- |                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| 1. aluk            | A. abdomen                 |
| 2. alugun          | B. a preda                 |
| 3. argaich         | C. a sufla nasul           |
| 4. argak           | D. a vorbi                 |
| 5. iggiak          | E. (om) veșnic nerezonabil |
| 6. iggiagiitchuk   | F. deget                   |
| 7. iggianjuruk     | G. durere acută de burtă   |
| 8. ilisautri       | H. esofag / faringe        |
| 9. ilisautriruk    | I. lacrimi                 |
| 10. kakkik         | J. limbă (organ)           |
| 11. kakkinjuruk    | K. mână                    |
| 12. kakkiruk       | L. mucus                   |
| 13. kulvich        | M. nas înfundat            |
| 14. narrak         | N. omușor (limba falsă)    |
| 15. narranjuruk    | O. profesor                |
| 16. ukak           | P. sanda                   |
| 17. ukaksigiitchuk | Q. talpă                   |
| 18. ukaktuk        | R. tuse acută              |
| 19. ukangjuak      | S. tuse cronică            |

(În context medical, *acut* = *temporar* și *cronic* = *de lungă durată*)

(a) Stabiliți corespondențele corecte.

(b) Știind că *niajuk* = *cap*, traduceți în română:

20. kulvik
21. niajuknjuruk
22. narraagiitchuk

(c) Știind că *tavlu* = *bărbie*, traduceți în iñupiat:

23. a plânger
24. migrenă
25. tatuaj de bărbie

△ Iñupiat este o limbă aparținând familiei de limbi inuit, vorbită de mai puțin de 2000 de vorbitori. Membrii tribului Iñupiat ocupă zone din nordul și nord-vestul Alaskăi, precum și o zonă mică adiacentă teritoriilor nord-vestice ale Canadei.

— Ioana Bouroș



**Problema nr. 3 (100 de puncte)** Se dau următoarele ecuații în sistemul numeric al limbii Pame (Central).

- (1)  $kiñui + kik'ai = nda \text{ ntsaw? } nda$
- (2)  $tiliñũhũñ \times seska?ai = ranhũ? \times nda \text{ lien ranhũ? } + nda$
- (3)  $(nui)^{nui} = (kiñui)^{nda}$
- (4)  $tili?ja \times seska?ai \text{ tili?ja} = kiñui \text{ lien seska?ai tili?ja}$
- (5)  $(kik'ai + ranhũ?)^2 - ranhũ? = ranhũ? \text{ lien nda}$
- (6)  $nda \text{ ntsaw? } nda \times tiliñũhũñ = ranhũ? \text{ lien ranhũ?}$
- (7)  $nda \text{ ntsaw? } \times nda \text{ lien kik'ai} = nui \times nda \text{ ntsaw?}$

- (a) La prima vedere, ecuația (7) pare greșită. Cum se poate explica acest fenomen?
- (b) Scrieți cu numere ecuațiile (1) - (7).
- (c) Scrieți în limba Pame(Central):

- 1. 18
- 2. 21
- 3. 101
- 4. 276
- 5. 999

△ Limbile pame sunt un grup de limbi din Mexic. Aceste limbi sunt vorbite de aproximativ 12.000 de oameni din statul San Luis Potosí. Pame aparține ramurii Oto-Pamean a familiei de limbi Oto-Manguean.

— Eric Moroșan

---

**Editori:** Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoiagă.

**Succes!**